

**Zeitschrift:** Sprachspiegel : Zweimonatsschrift  
**Herausgeber:** Schweizerischer Verein für die deutsche Sprache  
**Band:** 60 (2004)  
**Heft:** 4

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 15.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**60. Jahrgang 2004, Heft 4 (August)**

---

**Inhalt**

**109 Zum vorliegenden Heft**

Ernst Nef

**110 Falsche Freunde und Idioten**

Jürg Niederhauser

**113 Sah ein Japaner ein Röslein  
stehn**

Ulrich Ammon

**118 Fussball-«Götter»  
und -«Giganten»**

Alexander Golodov

**125 «Zusammengehörigkeits-  
gefühlsduselei»**

Peter Heisch

---

**Rubriken**

**Wortgeschichten**

**128 Was steckt eigentlich in dem  
Wort *Gen*?**

Klaus Mampell

**Übersetzen**

**129 Bargeld Johnny – die Seele  
der Landmusik»**

Werner Eichenberger

**Aufgeschnappt**

**130 Schweizerdeutscher  
Mischmasch**

Ernst Nef

**Wort und Antwort**

**131 Leserbrief zu Heft 2/04: Das  
«Gespenst» hat einen Grund**

Christian Stang

**SVDS**

**132 Mitgliederversammlung 2004**

Peter Heisch

**134 Jubiläum «100 Jahre SVDS»**

Johannes Wyss

**135 Veranstaltungen**

**136 Chronik**

**138 Briefkasten**

---

**Redaktion**

**Dr. Ernst Nef, Augwilerstr. 71, 8426 Lufingen, Tel./Fax 01 813 68 20**

Beiträge sind an die Redaktion zu richten (wenn möglich auf Diskette).